



Силабус навчальної дисципліни
«Лінгвістичний аналіз художнього тексту»

| | |
|--------------------------------|---|
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Рівень вищої освіти | Перший (бакалаврський) |
| Спеціалізація | 035.052 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – італійська |
| Освітньо-професійна програма | Італійська мова і література, друга іноземна мова, переклад |
| Статус дисципліни | Вибіркова дисципліна |
| Мова навчання | Італійська/українська |
| Семестр | VI |
| Кількість кредитів ЄКТС | 3 |
| Форма підсумкового контролю | Залік |
| Викладач | Куранда Віталіна Валентинівна, доцент кафедри романської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ |
| Анотація навчальної дисципліни | <p>Завданнями навчальної дисципліни є ознайомити студентів із сучасними теоріями та підходами до лінгвістичного аналізу художніх творів; виробити у студентів уміння виявляти жанрові, стильові, структурні й тематичні матричні складові художнього тексту першотвору, що підлягають відтворенню при перекладі; навчити студентів здійснювати порівняльний перекладацький аналіз художніх текстів оригіналу та перекладу та розпізнавати стилістичні прийоми і засоби виразності художньої мови тексту оригіналу; коментувати доречність перекладацьких трансформацій для збереження образності у мові перекладу; практикувати виконання літературних перекладів текстів чи фрагментів текстів художніх творів.</p> <p>Предметом навчальної дисципліни є особливості інтерпретації та лінгвістичного аналізу художніх текстів з італійської мови.</p> <p>Зміст навчальної дисципліни передбачає формування у студентів фахової лінгвістичної та професійно-орієнтованої міжкультурної комунікативної компетентності: формування мовно-комунікативної, мовно-термінологічної, дослідницької компетентностей студентів; виховування мовного смаку і</p> |

мовного чуття, вміння оцінювати власне мовлення та мовлення інших авторів текстового продукту; формування у студентів теоретичної бази для лінгвістичного аналізу текстів різних жанрів; вміння увиразнювати культуру українського та італійського мовлення; навичок знаходити і ефективно використовувати з різних джерел інформацію, необхідну для вирішення поставлених завдань, володіння культурою мислення, здатністю до аналізу, узагальнення інформації, постановці цілей і вибору шляхів їх досягнення.

Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)

| | | |
|--|------------------------------|-----------------------|
| 3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі: | | |
| | Денна/вечірня форма навчання | Заочна форма навчання |
| лекції | 10 год. | - |
| семінарські заняття | - | - |
| практичні заняття | 20 год. | - |
| консультації | - | - |
| самостійна робота | 60 год. | - |

Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни

Для успішного освоєння дисципліни студенти повинні *знати* основні філософські та загальнонаукові поняття лінгвостилістики; основні підходи до вивчення об'єкту лінгвостилістики; зв'язок стилістики з іншими дисциплінами та її роль у навчанні майстерності коректного перекладу; основні та вихідні поняття стилістики італійської мови; основні типи стилістичного значення слова; стилістичні функції слів різних класів у текстах різних жанрів; основні поняття інтерпретації тексту.

Вміти визначати випадки алітерації, асонансу, звукопису, рими та аналізувати їхню роль у тексті; розкривати критерії класифікації словникового складу італійської мови; співвідносити виразні засоби синтаксису, що базуються на різних принципах утворення, із синтаксичними стилістичними прийомами; аналізувати тексти різних жанрів з погляду їхньої синтаксичної будови та стилістичних особливостей; пояснювати шляхи формування та основні випадки функціонування виразних засобів та стилістичних прийомів; аналізувати текст з огляду на його стилістичні особливості; пояснювати зв'язок між літературознавчою стилістикою, лінгвостилістикою та інтерпретацією тексту; виявляти у тексті різні композиційно-мовленнєві форми та аналізувати їхню роль у конкретних текстових фрагментах; визначати роль образів автора, читача та персонажа в художньому тексті; визначати різні типи оповідачів у тексті та пояснювати зв'язок між оповідною перспективою, типом оповідача та композиційно-мовленнєвими формами, застосованими в тексті.

Володіти навичками здійснювати комплексний стилістичний аналіз та інтерпретацію фрагментів текстів різної жанрової спрямованості та стилю; базовими загальними знаннями в галузі лінгвістики; здатністю використовувати знання в практиці перекладу; здатністю продукувати аутентичні тексти на основі мовних одиниць і мовних висловлень; адекватно транслювати та засвоювати іншомовну інформацію, комунікативно-функціональну еквівалентність текстів оригіналу та перекладу; мати здатність до іншомовного письмового викладу думок, творчого опрацювання тексту вихідною та його грамотного переказу цільовою мовою; швидко знайти інформацію, необхідну для розв'язання перекладацьких завдань.

| | |
|---|---|
| Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета) | Метою викладання навчальної дисципліни «Лінгвістичний аналіз художнього тексту» є розвиток у студентів навичок і умінь, необхідних для їх подальшої професійної діяльності згідно з потенційними комунікативними потребами майбутніх фахівців в інтерпретації та лінгвістичному аналізі художніх текстів в письмовій формі. |
|---|---|

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:

- **ЗК 2.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
- **ЗК 4.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- **ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- **ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- **ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- **ЗК 8.** Здатність працювати в команді та автономно.
- **ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- **ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- **ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- **ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

ФК 1. – Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії італійської мови.

ФК 4. – Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5. – Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6. – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати італійську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. – Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. – Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. – Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та італійською і другою іноземною мовами.

ФК 10. – Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. – Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 14. – Володіння теоретичними основами використання італійської мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.

ФК 15. – Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.

ФК 16. – Володіння граматиною, лексикою і фонетикою італійської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER))).

ФК 18. – Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами італійської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.

ФК 19. – Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 20. – Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.

ФК 22. – Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати основні категорії та терміни інтерпретації, рівні актуалізації мовних одиниць в тексті,
Знати характерні ознаки художнього тексту в царині жанру, стилю, авторської стилістики, тощо;
Знати сучасні підходи до витлумачення текстів; основні параметри інтерпретації тексту;
Знати основи аналізу вхідного тексту на етапі, що передує безпосередньому перекладу, а також редагувати текст цільовою мовою

Знати теоретичну основу у предметній галузі знань; смисл тексту певної фахової спрямованості
Знати принцип грамотного викладу власних спостережень, власного розуміння прочитаного, користуючись відповідною метамовою

Вміти виконувати адекватну інтерпретацію автентичного тексту; аналізувати вхідний текст на етапі, що передує безпосередньому перекладу,

Вміти здійснювати інтерпретацію стилістичного статусу тексту, його часо-просторових характеристик, його сильних позицій, авторського задуму тощо.

Вміти оперувати основними категоріями інтерпретації, усвідомлювати взаємодії різних параметрів витлумачення тексту.

Здатність знаходити шляхи взаємодії у колективі задля розв'язання поставлених задач;

Здатність самостійно критично мислити, через набуття вмінь визначати й аналізувати стилістичні явища відповідно до сучасних мовознавчих концепцій

Навчальна логістика (тематичний план)

Модуль 1

Змістовий модуль 1. Аспекти художнього перекладу. Інтерпретація і лінгвістичний аналіз тексту.

Тема 1.1. Глобальна стратегія сучасної теорії тексту Значення та концепти тексту. Текст та теорія комунікації. Компоненти тексту

Тема 1.2. Реалії як перекладознавча категорія. Поняття про реалії. Структура реалії. Класифікація реалій. Прийоми аналізу та перекладу реалій.

Тема 1.3. Граматичні та фонетичні аспекти перекладу. Збереження семантики граматичних конструкцій при перекладі. Поняття про евфонію та еквілінеарність у перекладознавстві. Типи складів та римування та їх вплив на переклад художнього тексту

Класифікація метафоричної групи тропів. Прийоми перекладу метафор. Прийоми перекладу епітетів. Прийоми перекладу антономазій. Класифікація метонімічної групи тропів.

Тема 1.4. Категорії тексту (типи тексту). Критерії кваліфікації тексту. Характеристика різних типів тексту Поняття стиль художній стиль дискурсу. Структура мови в художньому тексті

Тема 1.5. Лінгвістичний аналіз художнього тексту. Різноманіття характеристик жанрів тексту. Інструменти аналізу

Система оцінювання результатів навчання

| Програмні результати навчання | Методи навчання | Форми оцінювання |
|---|--|---|
| ПРН 1. – Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та італійською, другою іноземною мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. | <i>Лекція, самостійна робота, метод аналізу та інтерпретації, практичні заняття, письмовий аналіз текстів різних стилів і жанрів, дослідницький метод, частково-пошуковий метод.</i> | <i>Опитування в усній та письмовій формі, модульна контрольна робота, тест, індивідуальні завдання, залік</i> |
| ПРН 2. – Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. | | |
| ПРН 3. – Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. | | |
| ПРН 6. – Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. | | |
| ПРН 7. – Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. | | |
| ПРН 8. – Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію італійської мови і світової літератури, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. | | |
| ПРН 9. – Характеризувати діалектні та соціальні різновиди італійської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію. | | |
| ПРН 10. – Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. | | |
| ПРН 11. – Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та італійською, другою іноземною мовами. | | |
| ПРН 12. – Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. | | |
| ПРН 14. – Використовувати італійську, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. | | |

| | | |
|--|--|--|
| <p>ПРН 15. – Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> | | |
| <p>ПРН 16. – Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> | | |
| <p>ПРН 17. – Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</p> | | |
| <p>ПРН 18. – Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв’язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</p> | | |
| <p>ПРН 19. – Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.</p> | | |
| <p>ПРН 20. – Демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм італійської мови на рівні C1, другої іноземної мови на рівні B2 в усному та писемному мовленні у широкому спектрі контекстів і соціального оточення згідно з Загальноєвропейськими стандартами мовної освіти.</p> | | |
| <p>ПРН 21. – Уміти організувати професійну діяльність, ставити і вирішувати основні проблемні питання й виконувати завдання, самостійно визначати способи управління процесами пошуку й обробки інформації на основі одержаних прикладних знань, нести відповідальність за прийняті рішення, дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> | | |
| <p>ПРН 22. – Використовувати концепції, напрями і методики наукової теорії, оперувати основними лінгвістичними термінами в контексті загально гуманітарних, мовознавчих, порівняльно-історичних, типологічних і зіставних досліджень як теоретичної бази дослідницької і прикладної діяльності в галузі вітчизняного і зарубіжного мовознавства, літературознавства та перекладознавства.</p> | | |
| <p>ПРН 23. – Виконувати аналіз семантичних, стилістичних, синтаксичних і прагматичних явищ у рамках комплексного лінгвістичного аналізу; пояснювати і характеризувати сюжет художнього тексту.</p> | | |
| <p>ПРН 25. – Вміти самостійно відбирати певні (експресивні, нейтральні, логічні) мовні і мовленнєві засоби (фонетичні, морфо-граматичні, лексичні, стилістичні, синтаксичні, прагматичні), які є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми).</p> | | |
| <p>ПРН 26. – Визначати та застосовувати стратегії редагування окремих типів текстів у різних ситуаціях, контекстах та видах роботи українською, італійською та другою іноземною мовами.</p> | | |

- семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Лінгвістичний аналіз художнього тексту» має таку структуру:

| № з/п | Види навчальної діяльності студента | Максимальна кількість балів |
|-------|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. | Аудиторна навчальна робота | 25 |
| 2. | Самостійна навчальна робота | 25 |

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної навчальної роботи студента

Аудиторна та самостійна навчальна робота студента оцінюється за **4-бальною шкалою**:

Відповідь на теоретичне питання

| Кількість балів | Зміст критеріїв оцінювання |
|--------------------------|--|
| 5 «відмінно» | Студент вичерпано і повністю засвоїв теоретичний матеріал відповідних курсів (дає вичерпне визначення тих чи інших перекладознавчих категорій та перекладацьких прийомів) та вільно ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами. |
| 4 «добре» | Студент добре володіє теоретичними знаннями та без суттєвих труднощів ілюструє засвоєні мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами. |
| 3 «задовільно» | Студент має певні прогалини у теоретичних знаннях з відповідних курсів та недостатньо ілюструє вивчені мовні або перекладознавчі явища та закономірності практичними прикладами. |

| | |
|------------------------------------|---|
| 2 «не задовільно» | Студент не оволодів теоретичними знаннями відповідних курсів та не може навести практичні приклади. |
|------------------------------------|---|

Лінгвістичний аналіз, інтерпретація тексту художнього стилю та його переклад:

| Кількість балів | Зміст критеріїв оцінювання |
|------------------------------------|---|
| 5 «відмінно» | Студент виконує еквівалентний переклад запропонованого тексту і демонструє високий рівень володіння теоретичним матеріалом, необхідним для здійснення перекладацького аналізу тексту. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). |
| 4 «добре» | Студент виконує в цілому еквівалентний переклад запропонованого тексту, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні). Студент здійснює достатньо адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях. |
| 3 «задовільно» | Студент виконує переклад запропонованого тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних)). Студент здійснює відносно адекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях. |
| 2 «не задовільно» | Студент демонструє відсутність умінь перекладу незнайомого тексту з іноземної мови на українську, тобто допускає багато пропусків та відхилень від змісту оригіналу, робить помилки, що спотворюють зміст тексту оригіналу. Студент здійснює неадекватне мовне оформлення тексту перекладу на лексичному, граматичному та синтаксичному рівнях. |

Модульна контрольна робота є письмовою, складається із двох завдань, кожне з яких оцінюється певною кількістю балів. Отримані за кожне завдання модульної роботи бали трансформуються в загальну оцінку за модульну контрольну роботу за таблицею:

| Бали | Бали / Система ECTS | Оцінка |
|---------------|---------------------|----------------|
| 50-46 | 50 | «відмінно» |
| 45-40 | 40 | «добре» |
| 39-25 | 30 | «задовільно» |
| менше 25 | 20 | «незадовільно» |
| неявка на МКР | 0 | неявка на МКР |

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку

Відмітка про залік («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

| | |
|------------------|-----|
| 90 – 100 балів | A |
| 82 – 89 балів | B |
| 74 – 81 бал | C |
| 64 – 73 бали | D |
| 60 – 63 бали | E |
| 59 балів і нижче | FX. |

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – E та бал 60.

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема:

- використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень;
- використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів;
- видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту;
- несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми);
- фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи;
- посилання на джерела, які не використовувалися у роботі,
- залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.

Рекомендована література

Основна література:

1. Галіч, О., Назарець, В., Васильєв, С. (2001). *Теорія літератури*. Київ: Либідь
2. Кухаренко, В.А. (2004). *Інтерпретація тексту*. Вінниця: Нова книга
3. Маргушинець, І.І. (2004). *Lettura analitica (Посібник з аналітичного читання з італійської мови та літератури)*. Київ
4. Микитюк, І.М. (2004). *Практикум з інтерпретації англомовного художнього тексту*. У 2 ч.: Навч. посібник. Чернівці: Рута
5. Селиванова, Е.А. (2004). *Основы лингвистической теории текста и коммуникации*. Киев: Брама
6. Селіванова, О.О. (1999). *Актуальні напрямки сучасної лінгвістики (аналітичний огляд)*. Київ: Видавництво Українського фітосоціологічного центру
7. Чеснокова, Г.В. (2011). *Як виміряти враження від поезії або Вступ до емпіричних методів дослідження у мовознавстві*. Київ: Ленвіт
8. Bruni, F., Albieri, G., Fornasiero, S. (2003). *Manuale di scrittura*. Bologna: Zanichelli
9. Dolgusheva O. (2013). *Useful Tips For Text Interpretation*. Кіровоград
10. Osimo, V. (2003). *Manuale del traduttore. Guida pratica con glossario*. Milano: Hoepli

Додаткова література:

1. Попович, М (2003). *УСЕ. Універсальний словник енциклопедія*. К.: Все увито. Новий друк
2. *Український правопис / НАН України, Ін-т мовознавства ім. О.О.Потебні. Інститут української мови*. Київ: Наук. думка, 2003.
3. Cerruti, M., Cini M. (2007). *Introduzione elementare alla scrittura accademica*. Roma-Bari: Laterza
4. Chiuchiù, A., Minciarelli, F., Silvestrini, M. (2000). *Grammatica Italiana per Stranieri*. Perugia: Edizione Guerra
5. Devoto, G., Oli, G. (2007). *Il Devoto - Oli Vocabolario della lingua italiana*. Firenze: Le Monnier
6. Fornasiero, S., Tamiozzo Goldmann, S. (2013). *Scrivere l'italiano*. Bologna: Il Mulino
7. Leone, A. (2002). *Conversazioni sulla lingua italiana*. Firenze: Olschki
8. Petöfi J.S. (2004). *Scrittura e interpretazione*. Roma: Carocci
9. Serianni, L. (2004). *Italiani scritti*. Bologna: Il Mulino
10. Telve, S. (2008). *L'italiano: Frasi e Testo*. Roma: Carocci

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Felici, F *Tipi di testo*. Режим доступу: <https://felicidistudiare.com/lettura/testi/>
2. Mondadori, F. (2022). *Analisi del testo poetico: schema, esercizi ed esempi*. Режим доступу: <https://www.studenti.it/analisi-di-un-testo-poetico-ecco-come-si-fa.html>
3. Lala, L. (2011). *Tipi e generi testuali*. Режим доступу: [http://www.treccani.it/enciclopedia/tipi-di-testo_%28Enciclopedia dell%27Italiano%29/](http://www.treccani.it/enciclopedia/tipi-di-testo_%28Enciclopedia%20dell%27Italiano%29/)
4. Scalamandrè I. (2019). *Il testo*. Режим доступу: <http://www.homolaicus.com/letteratura/testo.htm>
5. Tesionline *Coesione e coerenza nel testo*. Режим доступу: <http://www.tesionline.it/v2/appunto-sub.jsp?p=37&id=168>
6. Cacchione, A. *Se questo è un testo: coerenza e coesione nel parlato schizofrenico*. Режим доступу: http://www.academia.edu/1758095/Se_questo_e_un_testo_coerenza_e_coesione_nel_parlato_schizofrenic